

## TREATY SERIES. No. 12.

1908.

## ADDITIONAL ACT

TO THE

INTERNATIONAL SUGAR CONVENTION OF  
MARCH 5, 1902.

Signed at Brussels, August 28, 1907.

## PROTOCOL

RECORDING

## ACCESSION OF RUSSIA

TO THE

INTERNATIONAL SUGAR CONVENTION OF  
MARCH 5, 1902, AND ADDITIONAL ACT  
OF AUGUST 28, 1907.

Signed at Brussels, December 19, 1907.

*[Procès-verbaux recording Deposit of Ratifications, March 31, 1908.]*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
May 1908.*

---

---

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.And to be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 3968.] Price 2d.

(1.) ADDITIONAL ACT TO THE INTERNATIONAL SUGAR CONVENTION OF MARCH 5, 1902.

---

*Signed at Brussels, August 28, 1907.*

---

(2.) PROTOCOL RECORDING ACCESSION OF RUSSIA TO THE INTERNATIONAL SUGAR CONVENTION OF MARCH 5, 1902, AND ADDITIONAL ACT OF AUGUST 28, 1907.

---

*Signed at Brussels, December 19, 1907.*

---

*[Procès-verbaux recording Deposit of Ratifications, March 31, 1908.]*

---

ACTE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DU 5 MARS, 1902,  
RELATIVE AU RÉGIME DES SUCRES.

LES Gouvernements de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie, de la Belgique, de la France, de l'Italie, du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas, du Pérou, de la Suède, et de la Suisse, s'étant mis d'accord pour conclure un Acte Additionnel à la Convention du 5 Mars, 1902, relative au régime des sucres, les Soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:—

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Les États Contractants s'engagent à maintenir la Convention du 5 Mars, 1902, en vigueur pendant une nouvelle durée de cinq ans, qui prendra cours le 1<sup>er</sup> Septembre, 1908.

Toutefois, il sera loisible à chacun d'entre eux de se retirer de la Convention à partir du 1<sup>er</sup> Septembre, 1911, moyennant préavis d'un an, si, dans la dernière réunion tenue avant le 1<sup>er</sup> Septembre,

1910, la Commission Permanente a, par un vote de majorité, décidé que les circonstances commandent de laisser cette faculté aux États Contractants.

Pour le surplus, les dispositions de l'Article X de la Convention précitée du 5 Mars, 1902, concernant la dénonciation et la tacite reconduction resteront applicables.

#### ARTICLE 2.

Par dérogation à l'Article I, la Grande-Bretagne sera dispensée, à partir du 1<sup>er</sup> Septembre, 1908, de l'obligation inscrite à l'Article IV de la Convention.

A partir de la même date, les États Contractants pourront exiger que, pour jouir du bénéfice de la Convention, le sucre raffiné dans le Royaume-Uni et exporté vers leurs territoires soit accompagné d'un certificat constatant qu'aucune partie de ce sucre ne provient d'un pays reconnu par la Commission Permanente comme accordant des primes à la production ou à l'exportation du sucre.

#### ARTICLE 3.

Le présent Acte Additionnel sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Bruxelles, au Ministère des Affaires Étrangères, le plus tôt possible, et en tous cas avant le 1<sup>er</sup> Février, 1908.

Il ne deviendra obligatoire de plein droit que s'il est ratifié au moins par tous ceux des États Contractants qui ne sont pas visés par la disposition exceptionnelle de l'Article VI de la Convention. Dans le cas où un ou plusieurs des dits États n'auraient pas déposé leurs ratifications en temps utile, le Gouvernement Belge provoquera, dans le mois à partir du 1<sup>er</sup> Février, 1908, de la part des États ayant ratifié, une décision, quant à la mise en vigueur, entre eux seulement, du présent Acte Additionnel.

Les États qui n'auraient pas ratifié avant l'échéance du 1<sup>er</sup> Février, 1908, seront considérés comme ayant dénoncé la Convention en temps utile pour qu'elle cesse ses effets à leur égard à partir du 1<sup>er</sup> Septembre suivant, à moins de décision contraire prise, à la requête des intéressés, par la majorité des États appelés à délibérer ainsi qu'il est prévu au paragraphe précédent.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Acte Additionnel.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit Août, 1907, en un seul exemplaire original, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements Signataires.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.)

ARTHUR H. HARDINGÉ.

- Pour l'Allemagne :  
(L.S.) HEINRICH XXXI. REUSS.
- Pour l'Autriche-Hongrie :  
(L.S.) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.
- Pour l'Autriche :  
LÉOPOLD JOAS.
- Pour la Hongrie :  
TELESZKY JANOS.
- Pour la Belgique :  
(L.S.) CAPELLE.
- Pour la France :  
(L.S.) D'ORMESSON.
- Pour l'Italie :  
(L.S.) BONIN.
- Pour le Grand-Duché de Luxembourg :  
(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.
- Pour les Pays-Bas :  
(L.S.) BARON E. VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.
- Pour le Pérou :  
(L.S.) D. GAMIO.
- Pour la Suède :  
(L.S.) FALKENBERG.
- Pour la Suisse :  
(L.S.) JULES BOREL.

---

*Protocole de Signature.*

Au moment de procéder à la signature de l'Acte Additionnel à la Convention relative au régime des sucres conclu à la date de ce jour entre les Gouvernements de la Grande-Bretagne, de l'Alle-

magne, de l'Autriche et de la Hongrie, de la Belgique, de la France, de l'Italie, du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas, du Pérou, de la Suède, et de la Suisse, les Soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:—

#### ARTICLE UNIQUE.

Il est entendu que si les ratifications nécessaires pour faire valoir, conformément à l'Article 3, l'Acte Additionnel précité ne sont pas acquises avant le 1<sup>er</sup> Mars, 1908, le Gouvernement de la Grande-Bretagne aura la faculté de dénoncer la Convention à cette date pour le 1<sup>er</sup> Septembre, 1908, sans qu'il y ait à distinguer s'il a ou non ratifié antérieurement le dit Acte Additionnel.

Le présent Protocole de Signature, qui sera ratifié en même temps que l'Acte Additionnel conclu à la date de ce jour, aura la même force et valeur.

En foi de quoi les Soussignés ont dressé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 28 Août, 1907, en un seul exemplaire original, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements Signataires.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.)      ARTHUR H. HARDINGE.

Pour l'Allemagne :

(L.S.)      HEINRICH XXXI. REUSS.

Pour l'Autriche-Hongrie :

(L.S.)      COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

Pour l'Autriche :

LÉOPOLD JOAS.

Pour la Hongrie :

TELESZKY JANOS.

Pour la Belgique :

(L.S.)      CAPELLE.

Pour la France :

(L.S.)      D'ORMESSON.

Pour l'Italie :

(L.S.)      BONIN

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.

Pour les Pays-Bas :

(L.S.) BARON E. VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.

Pour le Pérou :

(L.S.) D. GAMIO.

Pour la Suède :

(L.S.) FALKENBERG.

Pour la Suisse :

(L.S.) JULES BOREL.

*Déclaration.*

En vue de prévenir les doutes qui pourraient surgir quant à l'application éventuelle du § 3 de l'Article 3. de l'Acte Additionnel à la Convention sur le régime des sucres conclu à la date de ce jour, les Soussignés, à ce dûment autorisés, déclarent dénoncer conditionnellement, pour autant que de besoin, la Convention du 5 Mars, 1902, pour le cas où leurs Gouvernements respectifs n'auraient pas ratifié en temps utile l'Acte Additionnel précité.

Fait à Bruxelles, le 28 Août, 1907, en un seul exemplaire original, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements Signataires.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.) ARTHUR H. HARDINGE.

Pour l'Allemagne :

(L.S.) HEINRICH XXXI. REUSS.

Pour l'Autriche-Hongrie :

(L.S.) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

Pour l'Autriche :

LÉOPOLD JOAS.

Pour la Hongrie :

TELESZKY JANOS.

Pour la Belgique :

(L.S.) CAPELLE.

Pour la France :

(L.S.) D'ORMESSON.

Pour l'Italie :

(L.S.) BONIN.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.

Pour les Pays-Bas :

(L.S.) BARON E. VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.

Pour le Pérou :

(L.S.) D. GAMIO.

Pour la Suède :

(L.S.) FALKENBERG.

Pour la Suisse :

(L.S.) JULES BOREL.

Au moment de procéder à la signature de la présente Déclaration, le Plénipotentiaire de Suède déclare, au nom de son Gouvernement, que malgré les grandes hésitations auxquelles donne lieu, de la part de la Suède, la disposition d'après laquelle la ratification doit être déposée au plus tard le 1<sup>er</sup> Février, 1908— ceci parce que la Diète ne se réunit que le 15 Janvier—le Gouvernement Suédois l'a, néanmoins, autorisé à signer les Arrangements qui précèdent, dans la conviction que, dans le cas où l'approbation de la Diète ne pourrait pas être donnée en temps utile avant le 1<sup>er</sup> Février, une demande de prolongation du délai de dépôt sera favorablement accueillie par les autres Gouvernements.

*Bruxelles, le 28 Août, 1907.*

## (PROTOCOL RESPECTING THE ACCESSION OF RUSSIA.)

## PROTOCOLE.

Le Gouvernement Impérial de Russie ayant exprimé le désir d'adhérer à la Convention du 5 Mars, 1902, relative au régime des sucres, ainsi qu'à l'Acte Additionnel à la dite Convention, signé le 28 Août, 1907, et les États faisant actuellement partie de l'Union Sucrière ayant reconnu que cette adhésion ne peut, à raison des conditions particulières de l'industrie sucrière en Russie, être subordonnée aux conditions conventionnelles générales, il a été convenu ce qui suit entre le Gouvernement de la Russie, d'une part, les Gouvernements de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie, de la Belgique, de la France, de l'Italie, du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas, du Pérou, de la Suède et de la Suisse, d'autre part :—

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

La Russie adhère à la Convention relative au régime des sucres du 5 Mars, 1902, amendée par l'Acte Additionnel du 28 Août, 1907, avec tous les avantages et toutes les obligations qui en découlent, sauf les réserves et sous les conditions indiquées aux Articles suivants.

## ARTICLE 2.

La Russie conservera sa législation fiscale et douanière actuelle sur les sucres et elle n'augmentera pas les avantages qui pourraient découler, en faveur des producteurs, du prix maximum de vente fixé pour le marché intérieur.

## ARTICLE 3.

En considération du régime spécial qui lui est reconnu par l'Article précédent, la Russie s'engage à ne pas autoriser l'exportation avec restitution ou exemption de l'accise de quantités de sucres excédant, pour les six années à compter du 1<sup>er</sup> Septembre, 1907, le chiffre maximum de 1,000,000 tonnes.

Ce contingent sera réparti entre les différents exercices suivant les exigences du commerce, mais sans que les quantités afférentes à chaque exercice puissent dépasser les chiffres ci-après :—

Exercice double allant du 1 <sup>er</sup> Septembre, 1907, au 31		Tonnes:
Août, 1909	...	200,000
Exercice du 1 <sup>er</sup> Septembre, 1909, au 31 Août, 1910	...	200,000
"	" 1910, "	200,000
"	" 1911, "	200,000
"	" 1912, "	200,000

Les engagements mentionnés au présent Article ne s'appliquent pas aux exportations—

1. Vers la Finlande;
2. Vers la Perse (pour les exportations par la Mer Caspienne et par la frontière terrestre, et non pour celles par le Golfe Persique); et
3. Vers les autres pays d'Asie limitrophes de la Russie (pour les exportations par la frontière terrestre seulement), à l'exception de la Turquie d'Asie.

## ARTICLE 4.

L'accession de la Russie sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> Septembre, 1908.

Dans la session qui précédera le 1<sup>er</sup> Septembre, 1912, la Commission Permanente statuera par un vote d'unanimité sur le régime qui serait celui de la Russie au cas où elle serait disposée à continuer sa participation à la Convention au delà du terme du 1<sup>er</sup> Septembre, 1913.

Dans le cas où la Commission ne pourrait se mettre d'accord, la Russie serait considérée comme ayant dénoncé la Convention pour cesser effet à compter du 1<sup>er</sup> Septembre, 1913.

## ARTICLE 5.

Le présent Protocole sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Bruxelles, au Ministère des Affaires Étrangères, le plus tôt possible et, en tous cas, avant le 1<sup>er</sup> Février, 1908.

Fait à Bruxelles, le 19 Décembre, 1907, en un seul exemplaire original, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour la Russie :

(L.S.) N. DE GIERS.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.) ARTHUR H. HARDINGE.

Pour l'Allemagne :

(L.S.) GRAF VON WALLWITZ.

Pour l'Autriche-Hongrie :

(L.S.) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

Pour l'Autriche :

(L.S.) LÉOPOLD JOAS.

Pour la Hongrie :

(L.S.) TELESZKY JANOS.

Pour la Belgique :

(L.S.) CAPELLÉ.

Pour la France :

(L.S.) D'ORMESSON.

Pour l'Italie :

(L.S.) BONIN.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.

Pour les Pays-Bas :

(L.S.) VAN DER STAAL DE PIERSHIL.

Pour le Pérou :

(L.S.) D. GAMIO.

Pour la Suède :

(L.S.) FALKENBERG.

Pour la Suisse :

(L.S.) JULES BOREL.

Au moment de procéder à la signature du Protocole du 19 Décembre, 1907, il a été donné connaissance aux Plénipotentiaires des États Contractants des communications reproduites ci-après, adressées au Ministre des Affaires Étrangères de Belgique par les Légations de la Grande-Bretagne, d'Italie, et des Pays-Bas à Bruxelles.

M. le Ministre,

*Bruxelles, le 18 Décembre, 1907.*

Me référant à la note de votre Excellence en date du 16 courant, j'ai l'honneur de porter à sa connaissance que je suis autorisé à signer le Protocole rédigé par la Commission Sucrière relativement à l'admission de la Russie à la Convention concernant les sucres, sous réserve de la déclaration suivante, que je suis chargé de faire au moment de la signature :—

“L'assentiment du Gouvernement de Sa Majesté Britannique au présent Protocole se borne aux dispositions permettant à la Russie d'adhérer à la Convention, et n'implique point un assentiment à la stipulation tendant à restreindre l'importation du sucre Russe.”

Je prie votre Excellence de bien vouloir faire acter cette déclaration au procès-verbal de la signature du Protocole, afin

qu'acte puisse en être pris par les Représentants des autres Puissances Signataires.

Je profite de cette occasion, etc.

(Signé) ARTHUR H. HARDINGE  
(His Britannic Majesty's Minister).

M. le Ministre, *Bruxelles, le 17 Décembre, 1907.*

Par sa lettre en date d'hier, votre Excellence a bien voulu faire connaître à M. le Marquis di Montagliari que l'instrument diplomatique pour la signature du Protocole destiné à constater l'accession de la Russie à l'Union Sucrière sera tenu à la disposition des Représentants des États qui ont pris part à la dernière réunion de la Commission des Sucrés, le Jeudi, 19 courant, de 3 à 5 heures.

En remerciant votre Excellence de cette obligeante communication, j'ai l'honneur de l'informer que je suis autorisé par mon Gouvernement à procéder à la signature de cet Acte diplomatique. En me conférant toutefois cette autorisation, le Gouvernement du Roi entend réserver entièrement ses décisions ultérieures.

En priant votre Excellence de vouloir bien prendre acte de cette réserve, je saisis l'occasion, etc.

*Le Ministre d'Italie,*  
(Signé) BONIN.

M. le Ministre, *Bruxelles, le 18 Décembre, 1907.*

En me référant à la lettre de votre Excellence en date du 16 de ce mois, j'ai l'honneur de lui transmettre sous ce pli les pleins pouvoirs m'autorisant à procéder à la signature du Protocole destiné à constater l'accession de la Russie à l'Union Sucrière.

Je me permets toutefois d'ajouter que, d'après les instructions reçues à cet égard, je ne suis autorisé à procéder à cette formalité que sous la réserve que le Gouvernement des Pays-Bas sera éventuellement encore admis à effectuer le dépôt de l'acte de ratification *après le 1<sup>er</sup> Février prochain.*

Dans ce même ordre d'idées, mon Gouvernement me charge de signaler à l'attention de votre Excellence qu'à cause des vacances que les Chambres Néerlandaises prennent à l'occasion de la Noël, il est impossible d'obtenir en temps voulu l'approbation parlementaire du Protocole susmentionné.

En conséquence, mon Gouvernement m'invite à prier le Gouvernement du Roi de bien vouloir soumettre par voie diplomatique aux États co-Contractants la demande des Pays-Bas tendant à pouvoir effectuer postérieurement au 1<sup>er</sup> Février et au plus tard avant le 1<sup>er</sup> Mai, 1908, le dépôt de ses ratifications du Protocole en question.

En m'acquittant par la présente des ordres de mon Gouvernement, je saisis cette occasion, etc.

(Signé) VAN-DER STAAL DE PIERSHIL  
(Le Ministre des Pays-Bas).

## PROCÈS-VERBAUX

*de Dépôt des Ratifications sur l'Acte Additionnel à la Convention des Sucres signé le 28 Août, 1907, et sur le Protocol du 19 Décembre, 1907, relatif à l'accession de la Russie à l'Union Sucrière.*

LES ratifications sur l'Acte Additionnel à la Convention du 5 Mars, 1902, relative au régime des sucres, signé le 28 Août, 1907, devant, conformément à l'Article 3 dudit Acte Additionnel, être déposées au Ministère des Affaires Étrangères à Bruxelles, le présent procès-verbal, destiné à constater ce dépôt, a été ouvert aujourd'hui, 11 Janvier, 1908.

Ont été successivement présentées au dépôt :

Le 11 Janvier, 1908, les ratifications du Président de la République de Pérou, (Signé)  
D. GAMIO.

Le 24 Janvier, 1908, les ratifications du Conseil Fédéral Suisse. (Signé)  
JULES BOREL.

Le 31 Janvier, 1908, les ratifications de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas. (Signé)  
VAN DER STAAL DE  
PIERSHIL.

Le 31 Janvier, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi des Belges. (Signé)  
J. DAVIGNON.

Le 31 Janvier, 1908, les ratifications du Président de la République Française. (Signé)  
D'ORMESSON.

Le 13 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie. (Signé)  
COMTE CLARY ET  
ALDRINGEN.

Le 14 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse. (Signé)  
GRAF VON WALLWITZ.

Le 14 Février, 1908, les ratifications de Son Altesse Royale le Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau. (Signé)  
LE COMTE  
D'ANSEMBOURG.

Le 14 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Empereur des Indes. (Signé)  
ARTHUR H. HARDINGE.

Le 23 Mars, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi de Suède. (Signé)  
FALKENBERG.

Les ratifications sur le Protocole du 19 Décembre, 1907, relatif à l'adhésion de la Russie à la Convention des Sucres devant, conformément à l'Article 5 dudit Protocole, être déposées au Ministère des Affaires Étrangères à Bruxelles, le présent procès-verbal, destiné à constater ce dépôt, a été ouvert aujourd'hui, 24 Janvier, 1908.

Ont été successivement présentées au dépôt :

- Le 24 Janvier, 1908, les ratifications du Conseil Fédéral Suisse. (Signé) JULES BOREL.
- Le 31 Janvier, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi des Belges. (Signé) J. DAVIGNON.
- Le 31 Janvier, 1908, les ratifications du Président de la République Française. (Signé) D'ORMESSON.
- Le 13 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie. (Signé) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.
- Le 14 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies. (Signé) N. DE GIERS.
- Le 14 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse. (Signé) GRAF VON WALLWITZ.
- Le 14 Février, 1908, les ratifications de Son Altesse Royale le Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau. (Signé) LE COMTE D'ANSEMBOURG.
- Le 14 Février, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Empereur des Indes. (Signé) ARTHUR H. HARDINGE.
- Le 23 Mars, 1908, les ratifications de Sa Majesté le Roi de Suède. (Signé) FALKENBERG.
- Le 26 Mars, 1908, les ratifications du Président de la République du Pérou. (Signé) D. GAMIQ.
- Le 31 Mars, 1908, les ratifications de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas. (Signé) VAN DER STAAL DE PIERSHIL.

Le délai prévu pour le dépôt des ratifications concernant l'Acte Additionnel du 28 Août, 1907, et le Protocole du 19 Décembre 1907, délai dont le terme avait été primitivement fixé au 31 Janvier, 1908, ayant été, d'un commun accord, prolongé jusqu'au 31 Mars, 1908, les présents procès-verbaux ont été clos à cette dernière date.

Il a été entendu, toutefois, que le Gouvernement Italien conserverait, jusqu'au 1<sup>er</sup> Juillet, 1908, la faculté de procéder à la formalité dont il s'agit.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*  
(Signé) J. DAVIGNON.

*Bruzelles, le 31 Mars, 1908.*

---

(Translation.)

ADDITIONAL ACT TO THE SUGAR CONVENTION OF MARCH 5, 1902.

THE Governments of Great Britain, Germany, Austria and Hungary, Belgium, France, Italy, the Grand-Duchy of Luxemburg, the Netherlands, Peru, Sweden, and Switzerland having resolved to conclude an Additional Act to the Convention of the 5th March, 1902, relative to Sugar Regulations, the Undersigned, duly authorized for this purpose, have agreed upon the following:—

ARTICLE 1.

The Contracting States undertake to maintain the Convention of the 5th March, 1902, in force for a fresh period of five years, commencing on the 1st September, 1908.

It shall, however, be possible for any one of the Contracting States to withdraw from the Convention after the 1st September, 1911, provided one year's notice has been given, if the Permanent Commission, at the last meeting held before the 1st September, 1910, have decided by a majority of votes that circumstances warrant such power being granted to the Contracting States.

For the rest, the provisions of Article X of the above-mentioned Convention of the 5th March, 1902, concerning the denunciation and continued operation of the Convention shall still be applicable.

ARTICLE 2.

Notwithstanding Article I, Great Britain shall be relieved, after the 1st September, 1908, from the obligation contained in Article IV of the Convention.

After the same date the Contracting States may demand that, in order to enjoy the benefit of the Convention, sugar refined in

the United Kingdom and thence exported to their territories shall be accompanied by a certificate stating that none of this sugar comes from a country recognized by the Permanent Commission as granting bounties for the production or exportation of sugar.

### ARTICLE 3.

The present Additional Act shall be ratified, and the ratifications thereof shall be deposited at Brussels, at the Ministry for Foreign Affairs, as soon as possible, and in any case before the 1st February, 1908.

It shall only become legally binding if it is ratified at least by all the Contracting States which are not affected by the special provisions contained in Article VI of the Convention. In the event of one or more of the said States not having deposited their ratifications by the proper time, the Belgian Government shall, in the course of the month which follows the 1st February, 1908, call upon the States which have already ratified to give a decision as regards the putting into force among themselves alone of the present Additional Act.

The States which have not ratified before the 1st February, 1908, shall be considered as having denounced the Convention in time for it to cease to have effect as far as they are concerned after the 1st of the following September, unless a contrary decision shall have been come to, at the request of the Parties interested, by a majority of the States called upon to deliberate, as arranged for in the preceding paragraph.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Additional Act:

Done at Brussels, the 28th August, 1907, in a single signed copy, of which a certified copy shall be given to each of the Signatory Governments.

For Great Britain :

(L.S.)                   ARTHUR H. HARDINGE.

For Germany :

(L.S.)                   HEINRICH XXXI. REUSS.

For Austria-Hungary :

(L.S.)                   COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

For Austria :

LÉOPOLD JOAS.

For Hungary :

TELESZKY, JANOS.

For Belgium :

(L.S.) CAPELLE.

For France :

(L.S.) D'ORMESSON.

For Italy :

(L.S.) BONIN.

For the Grand-Duchy of Luxemburg :

(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.

For the Netherlands :

(L.S.) BARON E. VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.

For Peru :

(L.S.) D. GAMIO.

For Sweden :

(L.S.) FALKENBERG.

For Switzerland :

(L.S.) JULES BOREL.

---

*Protocol of Signature.*

ON proceeding to the signature of the Additional Act of the Convention respecting Sugar Regulations, concluded this day between the Governments of Great Britain, Germany, Austria and Hungary, Belgium, France, Italy, the Grand-Duchy of Luxemburg, the Netherlands, Peru, Sweden, and Switzerland, the Undersigned, duly authorized for this purpose, have agreed upon the following:—

SOLE ARTICLE.

It is understood that if the ratifications which are necessary before the above-mentioned Additional Act can be made valid, in accordance with Article 3, have not been obtained by the 1st March, 1908, His Britannic Majesty's Government shall be able to denounce the Convention on that date as from the 1st September, 1908, without entering into the question whether they have previously ratified the aforesaid Additional Act or not.

The present Protocol of Signature, which shall be ratified at the same time as the Additional Act concluded under this day's date, shall be of equal force and validity.

In faith whereof the Undersigned have drawn up the present Protocol.

Done at Brussels, the 28th August, 1907, in a single signed copy; of which a certified copy shall be given to each of the Signatory Governments.

For Great Britain :

(L.S.)      ARTHUR H. HARDINGE.

For Germany :

(L.S.)      HEINRICH XXXI. REUSS.

For Austria-Hungary :

(L.S.)      COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

For Austria :

LEOPOLD JOAS.

For Hungary :

TELESZKY, JANOS.

For Belgium :

(L.S.)      CAPELLE.

For France :

(L.S.)      D'ORMESSON.

For Italy :

(L.S.)      BONIN.

For the Grand-Duchy of Luxemburg :

(L.S.)      LE COMTE D'ANSEMBOURG.

For the Netherlands :

(L.S.)      BARON E VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.

For Peru :

(L.S.)      D. GAMIO.

For Sweden :  
 (L.S.) FALKENBERG.

For Switzerland :  
 (L.S.) JULES BOREL.

*Declaration.*

For the purpose of preventing any doubts which might arise in regard to the possible application of paragraph 3 of Article 3 of the Additional Act of the Sugar Convention, concluded to-day, the Undersigned, duly authorized for this purpose, declare that they denounce conditionally, as far as may be necessary, the Convention of the 5th March, 1902, in the event of their respective Governments not having ratified in time the above-mentioned Additional Act.

Done at Brussels, the 28th August, 1907, in a single signed copy, of which a certified copy shall be given to each of the Signatory Governments.

For Great Britain :  
 (L.S.) ARTHUR H. HARDINGE.

For Germany :  
 (L.S.) HEINRICH XXXI. REUSS.

For Austria-Hungary :  
 (L.S.) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

For Austria :  
 LÉOPOLD JOAS.

For Hungary :  
 TELESZKY, JANOS.

For Belgium :  
 (L.S.) CAPELLE.

For France :  
 (L.S.) D'ORMESSON.

For Italy :  
 (L.S.) BONIN.

For the Grand-Duchy of Luxemburg :

(L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.

For the Netherlands :

(L.S.) BARON E. VAN TUYLL VAN  
SEROOSKERKEN.

For Peru :

(L.S.) D. GAMIO.

For Sweden :

(L.S.) FALKENBERG.

For Switzerland :

(L.S.) JULES BOREL.

On proceeding to the signature of the present Declaration, the Swedish Plenipotentiary declares, in the name of his Government, that in spite of the great hesitation to which the provision, according to which the ratification must be deposited at latest on the 1st February, 1908, has given rise on the part of Sweden—in view of the fact that the Diet does not meet before the 15th January—the Swedish Government have nevertheless authorized him to sign the above Arrangements, with the conviction that, in the event of the approval of the Diet not being given at the proper time before the 1st February, a request for the extension of the time allowed for the deposit of ratifications would be favourably received by the other Governments.

*Brussels, August 28, 1907.*

(PROTOCOL RESPECTING THE ACCESSION OF RUSSIA.)

PROTOCOL.

THE Imperial Russian Government having expressed their desire to accede to the Convention of the 5th March, 1902, relative to Sugar Regulations, as well as to the Additional Act to the said Convention signed on the 28th August, 1907, and the States at present Parties to the Sugar Union having recognized that this accession cannot, on account of the special conditions of the sugar industry in Russia, be subordinated to the general conditions of the Convention, it has been agreed as follows between the Government of Russia on the one hand and the Governments of Great Britain, Germany, Austria and Hungary, Belgium, France, Italy, the Grand-Duchy of Luxembourg, the Netherlands, Peru, Sweden, and Switzerland on the other hand:—

ARTICLE 1.

Russia adheres to the Convention of the 5th March, 1902, respecting Sugar Regulations, as amended by the Additional Act of the 28th August, 1907, with all the advantages and all the obligations which it entails, with the reservations and subject to the conditions referred to in the following Articles.

ARTICLE 2.

Russia shall retain her present fiscal and customs legislation as regards sugar, and shall not increase the advantages which might result, in favour of the producers, from the maximum sale price fixed for the internal market.

ARTICLE 3.

In consideration of the special arrangements which are allowed to Russia by the preceding Article, she undertakes not to authorize the exportation, with return of or exemption from excise, of quantities of sugar exceeding the maximum figure of 1,000,000 tons for a period of six years, beginning on the 1st September, 1907.

This contingent will be divided among the different sugar seasons according to the requirements of trade, but in such a way that the quantity allotted to each season shall not exceed the following figures:—

	Tons.
Double season from September 1, 1907, to August 31, 1909	300,000
Season from September 1, 1909, to August 31, 1910	200,000
"    "    1910,    "    1911	200,000
"    "    1911,    "    1912	200,000
"    "    1912,    "    1913	200,000

The engagements mentioned in this Article do not apply to exports—

1. To Finland;
2. To Persia (for exports viâ the Caspian Sea and the land frontier, and not for those viâ the Persian Gulf); and
3. To the other Asiatic countries adjoining Russia (for exports viâ the land frontier only), with the exception of Turkey in Asia.

#### ARTICLE 4.

The accession of Russia shall come into force from the 1st September, 1908.

During the Session preceding the 1st September, 1912, the Permanent Commission shall decide by an unanimous vote as to the treatment to be accorded to Russia should she be disposed to continue to be a party to the Convention beyond the limit of the 1st September, 1913.

In the event of the Commission not being unanimous, Russia shall be considered as having denounced the Convention, such denunciation to take effect from the 1st September, 1913.

#### ARTICLE 5.

The present Protocol shall be ratified and the ratifications thereof shall be deposited at Brussels, at the Ministry for Foreign Affairs, as soon as possible, and in any case before the 1st February, 1908

Done at Brussels, the 19th December, 1907, in a single signed copy, a certified copy of which shall be delivered to each of the Signatory Governments.

For Russia :

(L.S.) N. DE GIERS.

For Great Britain :

(L.S.) ARTHUR H. HARDINGE.

For Germany :

(L.S.) GRAF VON WALLWITZ.

For Austria-Hungary :

(L.S.) COMTE CLARY ET ALDRINGEN.

For Austria :

(L.S.) LÉOPOLD JOAS.

For Hungary :

(L.S.) TELESZKY, JANOS.

- For Belgium :  
 (L.S.) CAPELLE.
- For France :  
 (L.S.) D'ORMESSON.
- For Italy :  
 (L.S.) BONIN.
- For the Grand-Duchy of Luxembourg :  
 (L.S.) LE COMTE D'ANSEMBOURG.
- For the Netherlands :  
 (L.S.) VAN DER STAAL DE PIERSHIL.
- For Peru :  
 (L.S.) D. GAMIO.
- For Sweden :  
 (L.S.) FALKENBERG.
- For Switzerland :  
 (L.S.) JULES BOREL.

On signing the Protocol of the 19th December, 1907, the Plenipotentiaries of the Contracting States have been informed of the communications given below, which were addressed to the Belgian Ministry for Foreign Affairs by the British, Italian, and Netherland Legations at Brussels :—

M. le Ministre, *Brussels, December 18, 1907.*

I have the honour to inform your Excellency, with reference to your note of the 16th instant, that I am authorized to sign the Protocol drawn up by the Sugar Commission in regard to the admission of Russia to the Sugar Convention, subject to the following declaration, which I am instructed to make at the time of signing :—

“The assent of His Majesty's Government to the present Protocol is limited to the provisions enabling Russia to adhere to the Convention, and does not imply assent to the stipulation tending to restrict the importation of Russian sugar.”

I should feel obliged if your Excellency would kindly cause this declaration to be recorded in the *procès-verbal* of the signature of the Protocol, so that note may be taken of it by the Representatives of the Signatory Powers.

I avail, &c.

(Signed) ARTHUR H. HARDINGE  
 (*His Britannic Majesty's Minister*).

M. le Ministre,

*Brussels, December 17, 1907.*

In the letter of yesterday's date, your Excellency was good enough to inform the Marquis di Montagliari that the diplomatic instrument for the signature of the Protocol for recording the accession of Russia to the Sugar Union will be at the disposal of the Representatives of the States which took part in the last meeting of the Sugar Commission on Thursday, the 19th instant, from 3 to 5 o'clock.

In thanking your Excellency for this communication, I have the honour to inform you that I am authorized by my Government to sign this Diplomatic Act. In so authorizing me, however, the Government of the King wishes to reserve fully its final decision.

In begging your Excellency to be so good as to take note of this reservation, I have, &c.

(Signed) **BONIN**  
(*The Italian Minister*).

---

M. le Ministre,

*Brussels, December 18, 1907.*

Referring to your Excellency's letter of the 16th instant, I have the honour to transmit herewith the full powers authorizing me to sign the Protocol for recording the accession of Russia to the Sugar Union.

I beg leave, however, to add that, according to the instructions which I have received on this subject, I am only authorized to take this step subject to the reservation that the Netherland Government shall, if necessary, be still permitted to effect the deposit of the act of ratification after the 1st February next.

In this connection, my Government directs me to inform your Excellency that, owing to the holidays which the Netherland Chambers take at Christmas, it is impossible to obtain within the proper time the approval by Parliament of the above-mentioned Protocol.

Consequently, at the direction of my Government, I am to request the King's Government to be so good as to submit to the other Contracting States, through the diplomatic channel, the request of the Netherland Government to be allowed to effect the deposit of its ratifications of the Protocol in question subsequently to the 1st February, and at the latest before the 1st May, 1908.

In thus carrying out the orders of my Government, I have, &c.

(Signed) **VAN DER STAAL DE PIERSHIL**  
(*The Netherland Minister*).

---

## PROCÈS-VERBAUX

*recording Deposit of Ratifications of the Additional Act to the Sugar Convention, signed August 28, 1907, and of the Protocol of December 19, 1907, relative to the Accession of Russia to the Sugar Union.*

THE ratifications of the Additional Act to the Convention of the 5th March, 1902, relative to Sugar Regulations, signed the 28th August, 1907, having, in accordance with Article 3 of the said Additional Act, to be deposited at the Ministry for Foreign Affairs at Brussels, the present *procès-verbal*, intended to record such deposit, has been opened to-day, the 11th January, 1908.

There have been successively deposited :

- |  |   |
|--|---|
| On the 11th January, 1908,<br>the ratification of the President of<br>the Republic of Peru.  | (Signed)<br>D. GAMIO.                     |
| On the 24th January, 1908,<br>the ratification of the Swiss<br>Federal Council.  | (Signed)<br>JULES BOREL.                  |
| On the 31st January, 1908, the<br>ratification of Her Majesty the<br>Queen of the Netherlands.   | (Signed)<br>VAN DER STAAL DE<br>PIERSHIL. |
| On the 31st January, 1908, the<br>ratification of His Majesty the<br>King of the Belgians.   | (Signed)<br>J. DAVIGNON.                  |
| On the 31st January, 1908, the<br>ratification of the President of the<br>French Republic.   | (Signed)<br>D'ORMESSON.                   |
| On the 13th February, 1908,<br>the ratification of His Majesty the<br>Emperor of Austria, King of<br>Bohemia, &c., and Apostolic King<br>of Hungary. | (Signed)<br>COMTE CLARY ET<br>ALDRINGEN.  |
| On the 14th February, 1908,<br>the ratification of His Majesty the<br>German Emperor, King of Prussia.   | (Signed)<br>GRAF VON WALLWITZ.            |
| On the 14th February, 1908,<br>the ratification of His Royal High-<br>ness the Grand Duke of Luxem-<br>burg, Duke of Nassau.                         | (Signed)<br>LE COMTE<br>D'ANSEMBOURG.     |

On the 14th February, 1908, the ratification of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Emperor of India. (Signed)  
ARTHUR H. HARDINGE.

On the 23rd March, 1908, the ratification of His Majesty the King of Sweden. (Signed)  
FALKENBERG.

The ratifications of the Protocol of the 19th December, 1907, relative to the accession of Russia to the Sugar Convention having, in accordance with Article 5 of the said Protocol, to be deposited at the Ministry for Foreign Affairs at Brussels, the present *procès-verbal*, intended to record such deposit, has been opened to-day, the 24th January, 1908.

There have been successively deposited :

On the 24th January, 1908, the ratification of the Swiss Federal Council. (Signed)  
JULES BOREL.

On the 31st January, 1908, the ratification of His Majesty the King of the Belgians. (Signed)  
J. DAVIGNON.

On the 31st January, 1908, the ratification of the President of the French Republic. (Signed)  
D'ORMESSON.

On the 13th February, 1908, the ratification of His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary. (Signed)  
COMTE CLARY ET  
ALDRINGEN.

On the 14th February, 1908, the ratification of His Majesty the Emperor of All the Russias. (Signed)  
N. DE GIERS.

On the 14th February, 1908, the ratification of His Majesty the German Emperor, King of Prussia. (Signed)  
GRAF VON WALLWITZ.

On the 14th February, 1908, the ratification of His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg, Duke of Nassau. (Signed)  
LE COMTE  
D'ANSEMBOURG.

On the 14th February, 1908, (Signed)  
 the ratification of His Majesty the ARTHUR H. HARDINGE.  
 King of the United Kingdom of  
 Great Britain and Ireland, Em-  
 peror of India.

On the 23rd March, 1908, the (Signed)  
 ratification of His Majesty the FALKENBERG.  
 King of Sweden.

On the 26th March, 1908, the (Signed)  
 ratification of the President of the D. GAMIO.  
 Republic of Peru.

On the 31st March, 1908, the (Signed)  
 ratification of Her Majesty the VAN DER STAAL DE  
 Queen of the Netherlands. PIERSHIL.

The period appointed for the deposit of the ratifications of the Additional Act of the 28th August, 1907, and the Protocol of the 19th December, 1907, the termination of which was originally fixed for the 31st January, 1908, having been prolonged by common consent until the 31st March, 1908, the present *procès-verbaux* have been closed on the latter date.

It is nevertheless understood that the Italian Government preserves, until the 1st July, 1908, the faculty of carrying out this formality.

*The Minister for Foreign Affairs,*  
 (Signed) J. DAVIGNON.

*Brussels, March 31, 1908.*

---